Curso 2023/2024

Módulo 1. Mundo árabe e islam en España

Materia 1. Mundo árabe contemporáneo y comunidades musulmanas

Asignatura: Políticas de la lengua y dinámicas sociales contemporáneas (6 ECTS)

Profesor: Dr. Adil Moustaoui Srhir

Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreos, Vascos y de Asia Oriental. Facultad de Filología. Universidad Complutense de Madrid.

Correo: adilmous@ucm.es

HORARIO: Martes, 18-21 h.
CRÉDITOS PRESENCIALES: 1.8
CRÉDITOS NO PRESENCIALES: 4.2
SEMESTRE: Primero

1. Breve descripción

Esta asignatura se centra en el estudio de las políticas lingüísticas de gestión del multilingüismo en el Magreb y en el contexto migratorio español en relación con comunidades procedentes de esta región, especialmente, la comunidad de origen marroquí. La asignatura se centrará, en primer lugar, en el análisis de las políticas lingüísticas post-coloniales para la gestión del multilingüismo y la diversidad lingüística en el Magreb. En segundo lugar, la asignatura explorará las dinámicas sociolingüísticas en el contexto migratorio y como afectan a la gestión del multilingüismo en dos espacios: el educativo y el familiar. La asignatura utilizará herramientas teórico-conceptuales que se enmarcan en el estudio de la política y planificación lingüística, la glotopolítica y la sociolingüística. Son todas subdisciplinas que, por un lado, estudian, analizan e interpretan la lengua en su contexto social, cultural, económico y político. Por otro lado, se interesan por el análisis de los discursos y discursividades en los que se fundamentan la regulación y la regimentación política, económica y social de las lenguas, la diversidad lingüística y del multilingüismo, en general.

2. Objetivos

2.1. Generales

1. Aportar nuevos conceptos, herramientas y métodos para el estudio y análisis de las políticas lingüísticas en la contemporaneidad, mediados por las lenguas.
2. Aplicar estos marcos y técnicas de resolución de problemas políticos y conflictos socio-culturales relacionados con la gestión de lenguas y el multilingüismo.
3. Identificar las herramientas teórico-conceptuales que se enmarcan en el estudio de la política de la lengua, la glotopolítica y la sociolingüística en tanto que son disciplinas que estudian, analizan e interpretan la lengua en su contexto histórico, social, cultural, político y económico.

2.2. Específicos

1. Interpretar el impacto que tienen las políticas lingüísticas tanto en el uso y el estatus de las lenguas en el Magreb como en los nuevos procesos sociolingüísticos e identitarios que surgen a raíz de las experiencias migratorias.
2. Capacitar a los y las estudiantes en el análisis e interpretación de los principales fenómenos que gestan el campo de la política lingüística en el Magreb en la era post-colonial.
3. Posibilitar al alumnado la adquisición de herramientas conceptuales, teóricas y metodológicas que les permitan comprender e interpretar la complejidad de las políticas lingüísticas en el contexto magrebí, caracterizado por el multilingüismo, las históricas luchas ideológicas, las inercias y las relaciones de poder.
4. Interpretar los fenómenos sociolingüísticos ligados a la diversidad lingüística y socio-cultural que plantea la presencia de poblaciones musulmanas en España, en concreto, la población de origen magrebí.
5. Analizar las políticas educativas de atención a la diversidad, sus paradigmas y sus retos, en relación con otros espacios de socialización como la familia.
6. Introducir el marco del FLP (Estudios de Políticas Lingüística Familiar) y aplicarlo a distintos casos de familias de origen marroquí en Madrid.
7. Desarrollar una reflexión epistemológica y crítica entre el alumnado que les permita definir sus objetivos y su posición ético-ontológica y epistémica en su investigación sociolingüística y antropológica sobre la política lingüística y sus múltiples dimensiones.
8. Llevar a cabo un trabajo experimental en el que se aplique conjuntamente, tanto la parte teórica como práctica de los contenidos cursados.

3. Resultados de aprendizaje, de acuerdo con la memoria verificada del título

3.1. Conocimientos

El titulado o titulada:

(CON 1) Podrá demostrar conocimientos avanzados sobre el mundo árabe e islámico contemporáneo, así como sobre las comunidades musulmanas en España y Europa, reconociendo la complejidad de sus aspectos políticos, sociales, religiosos, culturales y lingüísticos.

(CON 2) Podrá identificar distintas herramientas teóricas y metodológicas aplicables al análisis de las múltiples realidades sociopolíticas que presentan los contextos árabo-islámicos así como las personas comunidades musulmanas en contextos occidentales.

(CON 3) Podrá identificar las herramientas teóricas esenciales aplicables al conocimiento crítico del islam, en sus dimensiones religiosas, políticas, sociales, históricas y filosóficas, sobre todo contemporáneas.

(CON 4) Podrá identificar las herramientas teórico-conceptuales que se enmarcan en el estudio de la política de la lengua, la glotopolítica y la macro-sociolingüística en tanto que son disciplinas que estudian, analizan e interpretan la lengua en su contexto social, cultural y político.

(CON 5) Podrá enunciar los parámetros esenciales del pensamiento islámico y sus dinámicas contemporáneas.

(CON 6) Podrá reconocer los paradigmas históricos, sociales, antropológicos e ideológicos vinculados al conocimiento y representaciones de lo árabe y lo islámico en la sociedad española y en el contexto europeo.

3.2. Habilidades

El titulado o titulada:

(HAB 1) Podrá desarrollar el pensamiento lógico, creativo, crítico y sistémico en la evaluación de contextos relacionados con el área de conocimiento del máster.

(HAB 3) Podrá interpretar los fenómenos ligados a la diversidad socio-cultural, religiosa y lingüística que plantea la presencia de poblaciones musulmanas en España y en el conjunto de Europa.

(HAB 4) Podrá interpretar el impacto que tienen las políticas lingüísticas tanto en el uso y el estatus de las lenguas del mundo árabo-islámico como en los nuevos procesos sociolingüísticos e identitarios que surgen a raíz de las experiencias migratorias.

(HAB 6) Podrá aplicar conceptos y terminología descriptiva y crítica sobre el mundo árabe, el islam y las comunidades musulmanas en España y Europa a la hora de realizar un análisis global del conflicto, su configuración, desarrollo y evaluación.

3.3. Competencias

El titulado o titulada:

(COMP 1) Podrá transmitir de un modo claro y sin ambigüedades a un público especializado o no, resultados procedentes de la investigación científica realizada en el ámbito de la resolución de conflictos y la gestión de la diversidad, así como los fundamentos más relevantes sobre los que se sustentan.

(COMP 3) Podrá seleccionar la teoría adecuada y la metodología precisa del campo de estudio del mundo árabe e islámico contemporáneo y las comunidades musulmanas en España para formular juicios a partir de información incompleta o limitada incluyendo, cuando sea preciso y pertinente, una reflexión sobre la responsabilidad social o ética ligada a la solución que se proponga a conflictos en los que estén implicados sociedades árabes e islámicas y comunidades musulmanas.

(COMP 7) Podrá desmontar razonadamente, mediante las herramientas teóricas y conocimientos adquiridos, posibles posturas sesgadas sobre la realidad de los contextos árabo-islámicos.

4. Contenidos temáticos

Tema 1: Introducción: una cartografía de los estudios de Política y Planificación Lingüística.

1. Política lingüística y planificación lingüística: esbozo histórico y estado de la cuestión.
2. La noción de gestión de lenguas.
3. La glotopolítica: historia y presente.
4. El activismo lingüístico en materia de Política Lingüística.
5. Multilingüismo, post-multilingüismo y superdiversidad: hasta donde hemos llegado.

Tema 2: Políticas lingüísticas, educativas y estado-nación en el Magreb.

Antecedentes en el estudio de la política lingüística en el Magreb.
Política lingüística en el Magreb, estado nación y post-independencia.

1. La política lingüística de Marruecos como estudio de caso.
   1.1. La arabización
   1.2. El modelo unitario y el conflicto lingüístico, social y político.
   1.3. El activismo y nuevos modelos de gestión de la diversidad lingüística.
2. Nueva agenda en el análisis de la política lingüística en el Magreb.
3. La primavera en el Magreb y el nuevo contexto histórico y sociopolítico: del modelo unitario al reconocimiento de la pluralidad.
4. La nueva economía neoliberal y la política lingüística en el Magreb.
5. Nuevas direcciones en la investigación en política lingüística: más allá de la política oficial e institucional.

Tema 3: Política lingüística educativa y lenguas minoritarias en el contexto español

1. La política lingüística educativa europea y el estatuto de las lenguas minoritarias.
2. Políticas lingüísticas en España: el estatus de las lenguas minoritarias y minorizadas (el caso del árabe y el amazige en Ceuta y Melilla)
3. La política lingüística educativa y el estatus de las lenguas extranjeras y/o de origen: el caso de la lengua árabe y amazige en España.

Tema 4: Política Lingüística Familiar en el contexto transnacional

1. Política lingüística familiar y procesos transnacionales: Conceptos teóricos y nuevos marcos de interpretación.
2. Las nociones de herencia lingüística y cultural.
3. Family Language Policy (FLP) un enfoque en auge: gestación y estado de la cuestión
4. Políticas lingüísticas de transmisión intergeneracional: ideologías lingüísticas y regimentación del multilingüismo.
5. Etnografía de la transmisión de las lenguas en el ámbito de familias de origen marroquí en España.

Tema 5: Metodología de investigación en Política Lingüística

1. El enfoque histórico-estructural.
2. El análisis del discurso aplicado a la Política Lingüística.
3. La perspectiva etnográfica y el trabajo de campo.
4. Los estudios del plurilingüismo en el ámbito educativo.
5. La investigación en-colabor: nociones básicas y retos de transformación.

5. Actividades docentes

Esta asignatura se desarrollará principalmente bajo el método del seminario. Es decir, cada unidad temática contará con una o varias lecturas obligatorias que ejemplifiquen el tema en cuestión y favorezcan el debate y el análisis. Se realizará una introducción a la unidad temática en forma de clase magistral, impartida por el profesor y, ocasionalmente, por algún ponente invitado. El alumnado tendrá la posibilidad de socializarse con conceptos que tienen que ver con la gestión del multilingüismo y la Política Lingüística desde distintos enfoques. En la última sesión de cada bloque temático el alumnado podría tener un conocimiento básico que le ayudaría a pensar en un posible trabajo práctico relacionado con los contenidos que se abordarán en la asignatura.

El alumnado llevará a cabo una aplicación conjunta tanto de la parte teórica como práctica de los contenidos cursados, en la elaboración y desarrollo de un trabajo/experimental en pareja o grupo y se han de seguir las siguientes directrices:

1. El trabajo consistirá en el diagnóstico, detección e intervención a través de acciones de gestión de casos donde la diversidad lingüística y el multilingüismo en general estén presentes.
2. El caso diagnosticado que se pretende gestionar puede que esté relacionado con alguno de estos espacios (institucional, privado, escolar familiar, etc..) y en los que estén implicados varios actores.
3. En el proceso de intervención y gestión del caso, el alumnado ha de partir y aplicar nociones conceptuales y teórico-metodológicas que se hayan introducido y discutido en clase.

6. Evaluación

- Exposición y debate sobre un tema contenido en el programa del curso, previa consulta y seguimiento por parte del profesor (20%).
- Participación y debate a lo largo del curso (40%).
- Preparación de, al menos, una de las sesiones de la materia, mediante la presentación oral de una de las lecturas obligatorias que se establezcan para el tema en cuestión (20%).
- Presentación y entrega de un trabajo escrito (20%).

7. Bibliografía

7.1. Básica

Bastardas, A; Boix, E. (1991). ¿Un estado una lengua? La organización política de la lengua. Barcelona: Octaedro.

Cooper. R. (1997) *Language Planning and Social Change*, Cambridge University Press, 1989 (versión castellana: *La planificación lingüística y el cambio social*, Madrid, Cambridge University Press).

Croisy, S. 2008. "Algerian History, Algerian Literature, and Critical Theories: An Interdisciplinary
Perspective on Linguistic Trauma and Identity Reformation in Postcolonial Algeria". *Interdisciplinary Literary Studies*, Vol. 10(1): 84-106.

Duchêne. A; Heller, M. (2012). "Multilingualism and the new economy", in Martin-Johns, Marly, Blackledge, Adrian; Creese, Angela (eds.) The Routledge Handbbok of multilingualism. London: Routledge, pp. 369-383.

Grandguillaume. G. (1983). *Arabisation et politique linguistique au Maghreb*, Paris: Maisonneuve et Larose.

Heller, M., McElhinny, B. (2018). *Language, Capitalism, Colonialism: Toward a Critical History*. Toronto: University of Toronto Press.

Labrie. N. (1996). "Politique linguistique", in *Contact Linguistic. An International Handbook of Contemprary Research*, Vol 1, (Dir) Goebel, H; Nelde, P, De Gruyter, Berlin-New York. pp. 826-834.

— (1997). "Les conflits linguistiques au Québec et au Canada: vers une grille d'analyse". in *Etudes récentes en linguistique de contact*, Dümmler, Bonn. pp. 213- 225.

— (1999). "Vers une nouvelle conception de la politique linguistique?". En P.H.Weber (Dir), Contact+conflit: *Language planning and minorities/Sprachplanung und Minderheiten/L'aménagement linguistique/Tallbeid en minderheden*, Bonn, Dümmler. pp. 201-222.

Laroussi. F. (2003). « Glottopolitique, idéologies linguistiques et Etat-nation au Maghreb. » *Glottopolitique* 1: 139-150

Marcellesi, J. B; Guespin, L. (1985). "Pour la Glottopolique". *Langages*, nº 83, pp 5-34.

May. S. (2014). "Contesting public monolingualism and diglossia: rethinking political theory and language policy for a multilingual world", *Language Policy* 13, pp. 371-393.

Neustupnỳ, A. V (1974). "Basic types of treatment of language problems", in *Advances in language planning*, Joshua Fishman (dir). Mouton-The Hague: New York, Paris, pp 37-48.

Yael. P; Ives. P; Ricento, T. (2014). "Introduction to thematic issue: language policy and political theory", *Language Policy*, 13, pp. 295-300.

7.2. Específica

Alalou, A. (2023). The Sociolinguistic Situation in North Africa: Recognizing and Institutionalizing Tamazight and New Challenges. *Annual Review of Linguistics*. 9: 155-170

Benzakour. F. (2007). 'Langue française et langues locales en terre marocaine. Rapport de force et constructions identitaires.' *Revue de géographie et géopolitique*. 126: 45–56.

Blommaert, J. (1996): "Language planning as a discourse on language and society: The linguistic Ideology of a Scholarly Tradition". *Language problems and language planning*, vol 20, nº3: 199-222.

Boukous. A. (1999). *Dominance et différence. Essai sur les enjeux symboliques au Maroc*. Casablanca: Editions Le Fennec.

— (1999). "La langue Berbère: entre marginalisation et affirmation", in *Langues du Maghreb et du sud méditerranéen,* Presses Universitaires de Rennes. Rennes, pp 11-22.

Chaker, S. (1998): "Les Berbères entre le mythe colonial et la négation national. Le cas du Maroc." *Revue d'histoire moderne et contemporaine*, Nº45, Vol 2 : 2-45.

El Assaiti, A. (2001). Ethnic Identity, Language Shift, and The Amazigh Voice in Morocco and Algeria. *Race, Gender & Class*, Vol 8(3): 57-69. (SI Amazigh Voices: The Berber Question)

Ennaji. M. (2005). *Multilingualism, cultural identity, and education in Morocco*. London: Springer

Johnson, D. C. (2009). "Ethnography of language policy", *Language Policy*, 8(2), 139 159.

García, O., Lin, A. M. Y., & May, S. (2017). *Bilingual and multilingual education*. Springer International Publishing.

Laroussi, F. (2023). Langues et idéologies au Maghreb. *Circula : Revue d'idéologies linguistique*. 13-14. (Special Issue).

McCarty. T. L. (2011). *Ethnography and language policy*. New York: Routledge.

Mijares Molina. L (2006). *Aprendiendo a ser marroquíes. Inmigración, diversidad lingüística y escuela*. Madrid: Ediciones del Oriente y del Mediterráneo.

Moustaoui. A. (2018). 'Language policy and planning in Morocco. A critical approach'. In Reem Bassiouney and El Abass Benmamoun (eds.), Routledge Handbook of Arabic linguistics. (pp. 532-545). New York & London: Routledge.

Moustaoui Srhir, A. (2020). "Making children multilingual. Family language policy and parental agency in Moroccan transnational families". *Journal of Multilingual and multicultural development* 41(1):108-120.

Moustaoui Srhir, A . (2021). "Documentos sobre las lenguas amazige y árabe ceutí en Melilla y Ceuta, España (2006)". In J. Del Valle., D. Lauria., M. Oroño y D. Rojas. *Autorretrato de un idioma. Crestomatía glotopolítica del español*. pp. 499-512. Madrid: Lengua de Trapo.

Moustaoui Srhir, A., Poveda, D. (2022). "Family Language Policy and the family sociolinguistic order in a neoliberal context: Emergent research issues". (Special Issue Family Language Policy and the family sociolinguistic order in a neoliberal context). *Sociolinguistic Studies*, *16*(2-3): 179–201.

Moustaoui, A; Prego, G; Zas, L. (2023). Dariya (árabe marroquí) como lengua de herencia en Arteixo. In Prego Vázquez, G; Zas Varela, L (eds). *Superdiversidad lingüística en los nuevos contextos multilingües. Una mirada etnográfica y multidisciplinar*. pp. 119-155. Madrid/Frankfurt: IberoamericanaVervuert.

Shohamy. E. (2006). *Language policy: Hidden agendas and new approaches*. New York and London: Routledge.

Spolsky, B. (2012). "Family language policy – the critical domain", *Journal of Multilingual and Multicultural Development, 33*(1), pp. 3–11.

Spolsky. B. (ed.) (2012). *The Cambridge Handbook of Language Policy*. Blackwell: Cambridge University Press.

Unamuno. V. Nussbaum. L. (2014). "Luces y sombras de la educación plurilingüe en España y América Latina", In: Carlos Lomas (eds.). *Luces y sombras de la educación lingüística*, Octaedro: Barcelona.

Youssi, A. (2013). Impératifs linguistiques, inerties socioculturelles. *Langage et Société* 1/143 : 27-40.